

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 341, Oct. 2021

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

十月號



# 341

*October 2021*



## 本期目錄

默想聖母的痛苦.....	蘇崑勇神父	02
跟錢有仇？.....	朱自成	07
聖若瑟的父愛.....	編輯組	10
悼念我摯愛的保祿榮金弟兄.....	林鄭靜萍	12
感恩和自省.....	孫小艾	17
哪裡出錯了.....	小磐石讀書祈禱會	20
我參加了門徒讀經班.....	余卓越	23
Joyfully I Am, Joyfully We Are.....	Teresa Lee	25
封面故事：愛的標記.....	孫愛珠	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

蔣傑璋弟兄 (818) 648-2898

彌撒時間：主日下午 3:30

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：孫小艾

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：陶秀雲

封面編輯：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 默想聖母的痛苦

蘇崑勇神父

在上個月九月十五日，我們剛在當天的彌撒中紀念了「聖母痛苦節」，這個月，十月是「玫瑰聖母月」，還是特敬聖母的月份。藉此機會願與讀者一起，對聖母瑪利亞在她的兒子耶穌基督救贖人類的救恩工程上，所經歷和承受的痛苦，作一次簡短的默想與反省。

雖然聖經記載聖母瑪利亞出現的場景不多，但我們若仔細詳讀新約福音與宗徒大事錄，可以肯定地說，新約中雖很少聽到聖母的聲音，她卻常陪伴在耶穌及祂的愛徒們身邊，和他們生活在一起。那麼，在她的一生中，必定也有許多與團體同樂同憂的時刻，尤其因為她是耶穌基督的慈母，跟在耶穌身旁的她，比起當時基督信仰團體中的任何人，應該經驗到更多悲傷的時刻，依聖經學者們的瞭解相信，其中有七次是她生命中最痛苦的時刻，這七個時刻的痛苦，可以說就像是七把利劍，完全刺透了她的無玷聖心。

在耶穌升天幾個世紀之後，許多地方教會的信友們，先是一些個人或小團體在祈禱及默想時，開始紀念聖母的痛苦，尤其是從中世紀起，教會內的一些修會團體為紀念聖母在十字架下的哀慟，在他們的祈禱中，開始形成了一些與聖母的痛苦相關的敬禮，以後漸漸擴展為紀念聖母一生所受各種苦難，特別是對聖母的七個最深刻的痛苦時刻的敬禮。公元 1814 年，教宗庇護七世頒令教會於每年的九月第三主日為紀念「聖母七苦」的特殊節日。1913 年教宗庇護十世把這節日固定在每年的九月十五日舉行。



請大家不妨花一些時間按照以下的聖經章節記載的情景，好好地認識與體會聖母七個最痛苦的時刻，並常陪伴她：

- (一) 聖母一苦：西默盎的預言（路二 34-35）
- (二) 聖母二苦：埃及避難（瑪二 12-15）
- (三) 聖母三苦：孩童耶穌失蹤三日（路二 41-48）
- (四) 聖母四苦：耶穌背苦架向刑場進發（瑪二七 31-33）
- (五) 聖母五苦：耶穌被釘苦架（若十九 25-27）
- (六) 聖母六苦：耶穌聖屍由苦架卸下（路二三 53）
- (七) 聖母七苦：耶穌聖屍埋葬（路二三 55）

我們無法想像聖母在一生中所承受的痛苦有多深、多大，但是當我們願意以真誠的心，用心默想「聖母七苦節」的聖經章節所記載的情景時，聖母一定不會介意再次陪同我們一起默想耶穌所承受的：從被無辜指控、被污衊、被拘捕後，遭受羞辱，受折磨、被鞭打、戴荊冠，之後再被強迫背苦架、走苦路，最後被釘十字架上而死，死後肋膀被刺透，這種種極度且致命的痛苦，在這樣的默想中我們盼望能稍稍體會到聖母當初所承受的痛苦。

在聖母痛苦節當天，彌撒中選讀的福音經文描述，更有力地證實了耶穌具有真正的人性。被高懸在十字架上的耶穌，因擁有人真實的肉身，在其肉身正經歷人類施加在他身上極大的痛苦及死亡的威脅時刻，他並沒有以他的天主性神能來免去或遮掩其人性方面的恐懼害怕。

即使耶穌能夠掩蓋住他所受的極苦，不讓它們顯示在他的表情與肢體的動作上，但當耶穌被捕之後，一直到他死在

十字架上，一路走來，聖母瑪利亞都陪伴在他身旁，在他承受痛苦的每一時刻，難道能不感同身受嗎？

從福音的描述，耶穌被釘在十字架上時，在加爾瓦略山上，在場的人分做兩個團體：一隊人馬是司祭長和在場搖旗吶喊的群眾，這一群人對耶穌的死盡其咒罵譏笑的能事；另一群人只包括那依偎在耶穌十字架下方的痛苦聖母、聖若望及三位婦女，這幾個人則對耶穌的死，寄以無限的同情與極大的悲哀。

耶穌一生孝愛他的母親，此刻在十字架上，就要離世歸天，可以想像他是多麼不忍看到自己的母親將孤苦伶仃度過晚年，遂把在十字架下的痛苦慈母托給了愛徒若望照顧。據一些聖經學者對耶穌的這個舉動提出的另一層神聖的意義說，耶穌不但以此舉照顧他的母親的晚年，還願藉著這一個孝愛的行為，顯示他救贖工程的另一局面，即他生身的母親，也是他的妙身肢體——所有信仰他、追隨他腳步者的母親，換言之，聖母是所有信友們的母親。

聖伯爾納鐸 (Saint Bernard) 稱瑪利亞為「超越殉道者」，這是個不尋常的形容。因為在基督徒團體內殉道者是極受舉揚的。因此，「超越殉道者」看似沒有可能，然而，聖伯爾納鐸認為瑪利亞在她兒子的十字架下所忍受的痛苦，更甚於在她肉體內最嚴厲的極刑。

由此，我們以信德及愛德相信，在十字架上的聖子耶穌所受的苦有多深多大，「在十字架下靜默中陪伴他的愛子，不離不棄的聖母」（若十九 25-27），在其內心所承受的痛苦

就有多深多大；在十字架上的主耶穌對世人的愛有多深多大，在十字架下的聖母瑪利亞對人類的愛就有多深多大。

耶穌是第二個亞當，祂降生成人是為了要戰勝世界的首領魔鬼，並踐踏牠的頭，為了來重整第一個亞當所敗壞了的人類。若將聖母和伊甸樂園裡的厄娃相比較一下，厄娃在伊甸園裡使第一個亞當墮落而連累了整個人類，而痛苦的聖母瑪利亞卻是在加爾瓦略山上，把第二個亞當，即她的親生兒子獻給了天主聖父。

在加爾瓦略山上的痛苦聖母，真是默西亞的母親，因她生了耶穌並偕同耶穌戰勝了惡魔，確保人類賴耶穌在十字架上的聖死、犧牲與復活，得到救恩和永生的希望。為此，耶穌在十字架上，沒有稱聖母為「母親」，而直稱她為「女人」，因為在加爾瓦略山上，痛苦的聖母瑪利亞是那得勝邪魔的「女人」，是默西亞的母親，是聖教會的母親。

很多時候人不明白痛苦是一個恩賜。如果我們真明白了耶穌及聖母瑪利亞在世間時，在受苦中是如何將自己完全交付在天主手中，以及他們所受的痛苦為世人帶來的神聖意義和恩寵的價值，即在將來要引領人進入復活後的新生裡，我們自然就會明瞭，在痛苦時，也可以將自己，尤其是自己正承受的任何痛苦，完全地交付給天主。

果真這樣，我們也必會明白，在人世間所面臨的任何痛苦時刻，都是天主在我們內工作的時刻，並在信德中，透過信德的光照，使我們知道也相信，每當我們受痛苦時，也

能將我們的痛苦與耶穌及聖母所受的痛苦結合在一起，就如他們的痛苦彼此結合在一起一樣。

在信德、望德與愛德中，為所有天主的子女來說，一切痛苦的事實便是將來要領我們進入永恆的復活新生國度的最佳保證；也是「我們在信仰生活中，尤其在困苦艱難及受痛苦的時刻，唯一能加深我們內心對天主的愛，並堅定我們對獲得最後勝利，安然進入天主的永恆國度所懷抱的希望」的力量和支柱。

耶穌在整個苦難中承行父的旨意，也因此獲得了光榮的復活。藉著祂的苦難、死亡和復活，成就了祂為救贖人類的神聖而崇高的計劃；祂以祂的痛苦和死亡所達到的成就，不只是我們的榜樣，更成為我們獲得救恩的根基。

當我們仔細從頭到尾再讀若望福音時，會注意到，若望描寫耶穌的傳教生活是以聖母開始，而描寫耶穌的苦難生活時，是以聖母的痛苦作總結的。

聖母在世時，用盡她的一生分擔了基督的苦難，她是所有基督徒追隨基督並分擔祂救世勞苦的最佳模範。讓我們效法聖母的榜樣，在我們受苦時，也樂意分擔耶穌及聖母為了世人的罪過，仍繼續承受的痛苦，好使耶穌基督的苦難和復活奧蹟，不斷在我們的生活及生命中延續。

痛苦聖母瑪利亞，我們在天上的慈母，請您繼續為軟弱的我們祈求天主。阿們！

## 跟錢有仇？

朱自成

~~~~~  
初中畢業那年夏天，我在大哥打工的店裡幫忙，有一位攤販來買東西，我想他大概很窮，就想算他便宜一點。然而在交談中，他卻說不要看不起街角一個小攤位，光是每天賣出去的香菸，數量就讓人想像不到，更不要說檳榔和冰水了。

我立馬另眼相看，原來是位有錢的攤販，價錢自然不能往下走，而是往上翻了兩番。大哥回來後，我以為會得到褒獎，誰知大哥把我罵了一頓，「能賺錢是好事，但要規規矩矩地賺」。

年歲漸長，與社會接觸多了，才發現原來人生的目的是服務社會，但是人人都在忙著賺錢。坊間書店瓊瑤、金庸的小說只是小角色，如何買股票？如何經營房地產？如何賺進第一桶金？如何贏得老闆的歡心？這類書籍才是真正的暢銷書。

聖經裡耶穌的教導，和世俗正好相反，不但不要賺錢，更是讓我們變賣一切，追隨耶穌；有人聽話，捨棄一切，因為他們不是那麼富有；有人捨不得，因為有許多產業。如此看來，耶穌跟錢有仇？

從人間世故來看，財富與智慧、儉樸、靈性生活好像都沾不上邊，然而沒有智慧能賺得了錢？沒有儉樸，那能積累

財富？靈性生活更是富人的專利，窮得連三餐都顧不上，那還能顧及靈性？

就連耶穌要我們變賣世間一切之後，都還要加上一句「你在天上將有賞報」。也就是說，我們的財富在天上。如此看來，財富不是罪過，阻礙人進入天國的並不是財富，而是人對財富的依戀。

不過，物質的富有確實容易讓人迷失。有錢了，心態很容易改變；有錢了，心態很容易膨脹。本來很謙虛的一個人，當愈來愈多的人對你巴結，向你諂媚，很容易就變成了驕傲的人。愈有錢，愈容易以錢賺錢，做事也就愈容易順利，心裡自然就會產生一種心態，「世上還有什麼做不到的事情」。

有錢了，還能保持儉樸，確實不易；有錢了，能夠不一味追求物質享受，更是不易；有錢了，還能讓個人快樂，全家和樂健康，那就表示你戰勝了對財富的依戀。

智慧不僅是讓我們能應對這個世界，更是能讓我們認清世界萬物的真正價值，也就是讓我們能認清財富對人的價值在哪裡？

剛進入社會沒有多久，正當台灣錢淹腳目的年代，後來更碰上「全民皆股民」的年代。去出租錄影帶店，自己登記自己付錢，因為老闆去證券行了；中午十二點，許多大樓門口車水馬龍，因為股市收盤散場了。

台灣股市最熱鬧的時候，我的辦公室同事有八人，六人有股票，剩下一位是女性，她先生買股票，只有我一人沒有下場，大家都很好奇，買了就賺，為什麼你不買，你跟錢有仇？

只有我自己知道，因為從小就窮，是那種因為窮，買不起作業簿，所以沒寫作業被罰站的那種窮，所以很想賺錢。因此就怕賺了錢，自己也掉進了錢的漩渦裡，會變成奸商而迷失了本性。

我們會為了改善生活而去賺錢，可是那個奸商是窮人？那個貪官是窮人？人一旦依戀財富，有錢了還想有更多的錢，不再滿足取之有道的錢，巧取豪奪，非法手段必隨之而來。

聖經裡，撒羅滿王沒有向天主求權勢和財富，而是向天主求了智慧。耶穌在山中聖訓的教導，要我們「先該尋求天主的國和它的義德，這一切自會加給你們。」（瑪六 33）

確實，有了智慧，就能明白世間萬物的本質，不會在追求財富的路途上迷失，而我們追隨天主，其他的一切，天主自會照料。「我曾祈求，天主就賜給了我聰明……財富與她相較，分文不值……由她而來的光輝，從不暗淡。的確，一切美物都伴她而來，在她手中握有數不清的財富。」（智七 7-11）



## 聖若瑟的父愛

編輯組

~~~~~  
今年韓大輝總主教在盛夏走訪南北加州各華人團體，以「聖若瑟的父愛」為題舉行數場講習。我們有幸聆聽了他內容豐富又風趣的教導。旨在闡述「大聖若瑟年」教宗方濟各的宗座牧函《以父親的心》，藉此鼓勵信友學習聖若瑟，用心去做來表達愛。韓總主教幫助大家從三方面去體驗：1、愛是天主造人的唯一目的。2、人生在世是和天主和他人建立關係。3、若瑟活出父愛。

1、天主創造了萬物，當天主造人時，沒有給人如獅子的力量，或如鷹的翅膀，天主給人的是「祂的肖像」。這說明人屬於天主，人與其他動物不同。相較於受飼養的動物對主人不得不從，天主給人一種自由，接受或拒絕天主的愛的力量。天主造人的目的很清楚，讓人藉著這個肖像，**用心和愛接受天主給我們的一切。**

2、人從各種關係中找到圓滿。亞巴郎蒙召時已六十歲，天主召叫他做一個大民族的祖先——天主為亞巴郎建立一種新關係。當亞巴郎一百歲時，天主讓他觀看星空，預告他的後代多如星辰，象徵未來皈依天主的人數眾多。亞巴郎信從天主。依撒格十多歲時，天主讓亞巴郎祭獻獨子。途中依撒格問父親「祭品在哪？」亞巴郎相信天主，所以很機智地回答「天主會照顧」，因為他聽從天主做了這事。最終天主沒有讓亞巴郎祭獻自己的獨子；**亞巴郎沒做成的事，誰去做了呢？**天主祭獻了自己的獨生子——耶穌來完成了這事。所以我們只管按天主要求的去做，**若把天主放第一位，天主一定會照顧。**

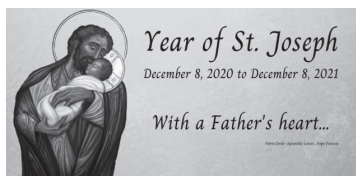


3、聖若瑟是義人，義人做事以天主第一。聖若瑟從耶穌十二歲走失這事上，學習了如何看顧祂。韓總主教藉由一些小故事來詮釋若瑟的父愛，其中不乏「與主神遊」默觀祈禱的經典<sup>註</sup>。有一回，年少的耶穌幫著羊棧主人找回迷途的羊，人們好奇祂究竟如何辦到的？耶穌說自己經常上山熟悉路徑，祂去尋求天父向祂祈禱。又說，我們在地上有善盡職責的父親，我們在天上更有愛護祂兒女的父親。聖母好奇耶穌和天父都談些什麼，耶穌說其實重點均已載明在經卷上；**人生的大事就是恭敬愛慕天主，實行祂的旨意，接受祂的愛，以祂的愛去愛所有人。**人們好像迷路的羊失去方向，耶穌想做一名好牧人，帶領人們走向正路。父母跟隨他的想法，聖家一起合作參與天主的事工。

「聖若瑟的愛」是所有人要達到個人的圓滿和救恩，必須具備的，非愛不可！愛構成我們和天主及他人的關係，二者不可分離。若瑟的父愛啟示我們，無論是什麼角色，首先要聽天主的召叫——我們是天主所愛的、按天主的肖像所造的、因天主的救贖被提升為天主子女的，這是一項高貴的召叫。從「聖若瑟的愛」來認識人生的意義，面對生活挑戰。

韓總主教最後期許，父親是一個不可少的角色，天父也以父親的角色接近我們。祈求教會有更多的善牧為大眾服務。

註：講習視頻連結 <https://youtu.be/wuwLqlPBQkA>



## 悼念我摯愛的保祿榮金弟兄

林鄭靜萍

先夫在南洋出生，幼時和父母過著甜蜜幸福的生活，在六歲時父親突然與世長辭，母親是一位目不識丁的鄉下婦女，承受這種無情的打擊，真的是無語問蒼天，不懂處理喪事，加上未來生活前途茫茫，幸好在叔叔及幾位好友鼎力協助下，簡單而隆重地辦完了喪事。榮金的母親再三思考後，決定回家鄉廣東台山，至少有親人手足能照顧孤兒寡母，因此將夫婿在南洋打拼的生意交由叔叔經營，叔叔後來自毀承諾，並未寄錢供養他們母子過生活！母親便帶著兒子回到台山鄉下，舅舅親自接機，並安排他們母子二人住在他們以前的老家房子。母親感到落葉歸根，還是自己的家鄉好。住定後，就先送榮金到學校上學，舅舅對先夫疼愛有加教導他到學校後，要尊師重道努力讀書，對同學要友愛相處，做一個好學生。榮金很清楚知道自己沒父親，因此要在學業上加倍努力，所以在班上都名列前茅，是學校中老師稱讚的好學生，同學中的榜樣，鄰居中的好孩子，家中的乖孩子。舅舅與寡母十分欣慰。榮金上初中時也一帆風順，暑假就去打工，他到菜攤上幫忙賣菜，因他頭腦聰明心算好，一人能同時顧四個攤位，給雇主們留下非常好的印象，高中時因學費太貴，加上路途遙遠，為了怕母親負擔太重，因此休學在家附近打工，可賺些錢照顧母親，讓母親無後顧之憂。

當時正值日本侵略中國，已經打到了華北及華中一帶！鄰里的大哥哥們都紛紛參軍以報效國家，先夫也有同樣想法

卻不敢向母親明講，最後託舅舅出面和母親商量，希望姪兒能跟其他大哥哥們投入軍旅，由國家栽培，才能成大器。於是他強忍心中不捨，與母親別離，離鄉背井的走入軍旅生涯，經過幾個月的努力，考上了空軍機械學校地勤人員，於是從桂林到後方空軍基地報到一路上克服許多艱難，咬緊牙關，毫不後悔，加入八年的抗日戰爭。抗戰勝利之後被調到上海江灣機場，一年後又調到湖北漢口第一大隊第一中隊。家兄鄭倫藩當時在上海空軍基地擔任 B25 飛行員，又正好是榮金的長官，就託榮金帶了家兄在美受訓時買給父母的禮物去武昌。他很快和我們聯絡上，從漢口到武昌來到我家，他與我二哥非常投緣，他們都喜愛音樂，在我家兄的邀請下，成為我家的常客。因為先夫性情單純，樂觀幽默，對家母十分體貼，又笑口常開，甜言蜜語，贏得了家母的信任，當他托同學李培香大哥來為我做媒時，我媽一口就答應，並將我的一生托付給了榮金。

婚後榮金一直維持他的承諾，照顧我無微不至，體貼尊重。軍人薪水微薄，他卻不辭辛勞，總是兼好幾個差，賺多一點錢讓我和孩子們能夠過好日子給我們吃好穿好，而自己卻省吃儉用，極度克難，從未叫苦叫累。

榮金愛好音樂而且會好幾樣樂器，譬如月琴、二胡、鋼琴、手風琴等等，他很愛演奏美好的旋律，我們因為他過著多采多姿的生活。當時因為美軍在台灣成立雷虎俱樂部，邀請他當樂隊領班，後來樂隊領班有賴吉他和榮金二人及好友李發林王阿秋負責，大家共同就接下了這個樂隊的棒子，而軍中也對他們這批樂隊門十分信任，飛行員很感佩他們高水準樂隊的演出，除了演奏之外他也研習寫樂譜，

幫樂隊寫套譜。白天到機場上班，下班後立刻趕到俱樂部上班，往往騎單車回家都半夜一點鐘了。他為了家刻苦耐勞，真的付出不少，犧牲奉獻，也給子女們留下勤儉持家最深的印象。後來為了空軍精進計劃購買新型戰鬥機，鼓勵部屬到美國接受新科技的訓練，他就馬上準備投考，由於他自己對英文非常感興趣，雖然並沒有很高的學歷，但是努力自修，晝夜背誦生字和工作手冊，當時全國有 3000 多人應考，他第一次就考上了。之後被派到總部受訓，因此辭掉雷虎俱樂部的工作，而赴美受訓，在德州訓練中心學習飛機和零件的保養和修護。依照正統上課，所有地面裝備、發動機之原理和運轉、電器、冷氣等等新科技，他都用心學習。學成後回國當教官，也對空軍的後起之秀造就不少人才。我看他如此為家克己復禮盡心盡力，我也在家打毛衣賺點外快，他看到我如此辛苦，很心疼，他就私下設計新式花樣，教我打毛衣，並且把設計的成品拿去給毛衣老闆看，老闆非常欣賞他的作品，就高薪聘他為指導，反而給我們更高的工資，對我的工作相挺，真是我心中的好伴侶。我是信仰天主的天主教徒，兒女都在滿月後就去領洗，每次我遊說先夫加入我們信仰的行列，他都說還沒有到時候，他退休後同意到教堂聽道理，我馬上告訴魏章憲傳教士登記，感謝天主，在天主的揀選下順利的領洗。他每天念早晚課，後來參加了聖母軍還當了秘書，一年後又參加了基督活力運動，一路走來他也成為了虔誠的天主教徒。榮金退休後，考進亞航公司電器部門，後來應徵美國 CCK 清泉崗地勤修護人員，因為他留過美，經驗豐富，在口試時就被錄取了！他在台中清泉崗基地工作，輕鬆愉快，他每週五晚一定趕回家與我們共進晚餐，星期一早上



五點鐘起床，再風塵僕僕趕去台中上班。每週風雨無阻，真的為了家不辭辛苦，我教育兒女們說：「爸爸為了你們台中台南兩地跑，他的辛勞你們要銘刻五衷！好好做人處事加倍用心讀書才不辜負爸爸的用心！」兒女因為效法父親的認真工作態度，也非常用功讀書，個個都完成了高等教育，成家立業。十個內外孫，長子的兩個內孫是醫師，次子的長女是蛋糕藝術師，兩個雙胞胎 UC Irvine 大學畢業後在電腦公司擔任高級工程師，三子的女兒畢業於政大日文系後赴荷蘭求學；長女的一雙女兒一個是教育博士，擔任老師，一個是藝術創作設計師，小女兒的兩個孩子也在 Google 公司上班。10 個內外孫都力求上進，也都追隨先夫的做人處事，努力精進的榜樣。

我們在民國 69 年 (1980) 移居美國加州，榮金又開始到處找工作，不怕辛苦，讓我在美國也有安定的生活。當時我習慣於台灣的生活，並且當過村長和婦女會理事長的職務，因此我在台灣時間多美國時間少，後來我的義妹林鈴花提醒我：夫婦之間要相互照顧，不能為了什麼空虛的公職和頭銜而忽略了老公的照顧，老夫老妻才是真實的伴侶！希望我要珍惜他，免得將來後悔莫及！她的一席話提醒了我，後來我就辭去了台灣的公職，專心回美與先夫共同生活，長住美國 30 餘年。我們一起坐過輪船到墨西哥、巴哈馬、加勒比海旅遊，常去拉斯維加斯看秀場、玩吃角子老虎，也去歐洲和中國大陸旅遊，度過值得回憶的時光。在美期間無論男女老幼都喜歡榮金的熱情開朗，孫子輩們也喜歡他的老天真，善良可愛和談古論今。但是好景不常，他自得了黃斑病變及巴金森氏症以後，身體每況愈下，在

回台的飛機上中風，幸而有次子陪同，並且背他下飛機，回到台南已是深夜，第二天就住進了高雄榮總，前後才一年八個月的時間，他進進出出的從高雄陸軍 802 醫院、台南永康榮民醫院，一直到高雄榮民總醫院。許多併發症都出來了，後來因為無法吞嚥需要靠鼻胃管灌食，之後又做了胃造瘻手術，受了許多痛苦！他這一生清苦，到了晚年就連單純的最愛吃，也無法享受，怎不令我為之心碎！

因為長子是榮總加護病房主任，所以方便拿到床位，住院期間承蒙林清煌主任及住院醫師、林克隆醫師、蔡琮圳醫師、護理部顧主任，護理長和護理師們細心照顧，視病如親的關懷，我們全家都衷心感激這份珍貴的情誼。當永銘五衷，直到永遠。

我們雖然捨不得離開他，但更捨不得他活得受罪，每次抽痰時那種痛苦我真的心痛不止！幾次病危通知我實在難以承受！如今他回到天主的懷抱，92 高齡也算喜喪。我的榮金保祿兄弟他那美好的一仗已經打完！

值此逝世八週年，我和孩子們要告訴您：您是我們心中永遠的寶貝！願您永遠享受天國的喜樂！



「信仰貴在傳承。今年八月廿八日林媽媽一家三代盛裝同赴主教座堂參加 Many Peoples One Mother 多族裔彌撒，並由女兒慧琪和外孫女 Christina 代表華人信友參加進堂遊行式，為林伯伯逝世八週年做了最好的紀念。」

## 感恩和自省

孫小艾

~~~~~  
1990 年在因緣際會下我參加了第一屆北美華語基督活力運動實習班，當時的我，只能說比「聖誕節教友」好一點點，主日「可能」會上教堂參與彌撒，我是說「可能」，這要看我當時的心情如何？我有多少藉口？往往大多數是忘了的「忘彌撒」交差。經過實習班四天的薰陶，在聖神的帶領下我有了「服務」的渴望。後來靠著團體的滋養，教友間的互相鼓勵及神長們的推動，我參加了一些教會內的服事工作，這讓我在其中受益匪淺。

記得 20 年前，我 80 多歲老父親住在 LA 市中心的老人公寓時，樓下就是公車的停靠站，他常常帶著媽媽坐車到中國城或蒙市看醫生、買菜、辦事，甚至到哈崗我家，有時兩老還會坐捷運到 LA 機場喝咖啡看人潮，盡量不麻煩我們子女接送。曾幾何時，爸爸偶而會有點忘事及癡呆的現象，我們就叮囑他們不要隨意出門坐車。有天我突然接到弟弟的電話，說爸爸不見了，到處都找不到他，大家都擔心地不得了。原來爸爸一個人坐上公車，到了我家附近的前一站下了車，他站在公車牌下四處張望，老先生的湖南英文幾乎沒有人聽得懂，急得他一直重複「Rosa Sun，天主教」幾個字，這時有位也搭同班公車的中國人就帶著他走路回到住家，再開車將爸爸送到哈崗天主教堂。本堂神父 Father Tim 剛好因為我常在教堂參與《野聲》的編印工作而認識我，知道我就叫 Rosa Sun，他就請辦公室小姐找到我在堂區登記的電話號碼，打電話找我接回爸爸。接到爸爸後，

我問他怎麼會自己坐一個多小時的車來我家？他說，「因為我想妳及孩子們！門口看到熟悉的 482 號巴士就上了車，誰知道下早了一站，在陌生環境下我就摸不清方向了，就只記得你的名字和你信的天主教。一定要謝謝那位好心的中國人開車帶我到教堂呦，『你的天主』讓我找到你！」我在心中默默地謝謝那位送我父親到教堂的好心人，我相信他也一定是位天主教教友，否則他怎麼會知道哈崗教堂的正確地點呢？

媽媽因病走後，爸爸仍然住在老人公寓裡，我們兄妹們輪流去陪伴他，爸爸每次都問我說媽媽到哪裡去了？我告訴他說媽媽在睡覺。爸爸立刻跑到臥房說媽媽沒有在床上。我說媽媽在天堂和天主在一起。老爸純真地對我說，那我也要去天堂和媽媽在一起喔！我問他說，你要不要和媽媽一樣信教領洗？他立刻點頭說好。我就特別央求吳爾謙修女有空時到老人公寓去和爸爸講授基本的天主教道理，終於老爸在 95 歲高齡意識清醒下，謙遜地接受了洗禮，並且一再對我說，「我是何德何能可以接受吳神父的洗禮？以前劉神父給我講道理時我就應該受洗的。」回想起爸爸想要領洗入教的原因除了是對媽媽的思念外，還有就是他相信，信主後會帶給他平安喜樂和期盼——長享天鄉永福。一年後爸爸在子孫環繞下，微笑地呼出了他在世的最後一口氣，全家人也都相信他是在天主護佑下與母親常相廝守。

這一年多來因為疫情的關係，我的工作量減輕了，和客戶朋友間交際的活動也少了，相對的，我和主內兄姊們因著網路和 Zoom 訊息發展，讀書會和各樣靈修訓練的互動增加了，我才有機會想想天主曾在我身上展現的各種恩典，

開始正視我追尋的生活方向，我的信仰生活也應該要有所轉變：我願將所有經歷過的成功失敗皆呈現在天主台前並誠心感謝天主的賜予嗎？喜悅地接受所有的得失皆是天主願意教給我的啟示？我所做的一切是否是建立在「我在基督內，基督在我內」的基礎上？

前些日子聽到一位畢業於史丹福大學的梅瑰姊妹，在 zoom 上和我們分享她身為美國人在東南亞傳道的經過。她提醒我們，所有的一切皆是來自天主的恩寵，通過我願意的合作下，天主聖神會幫助我們的努力結出豐盛的果實；堅守信德的路（承行主旨），天主會帶領我們克服我們的不足，不要擔心我該說什麼，做甚麼；或許有時我會受到委屈和困難，要學習耶穌說的「背着自己的十字架來跟隨我」（瑪十六 24），不要害怕，要用祈禱、聖事加強我們靈魂的修養來裝備自己，用天主慈悲心來對待他人，活出我們的信仰，讓他人感受到耶穌基督帶來的喜樂；隨時做出有希望的見證，邀請他人進入耶穌基督的大家庭並認識祂的愛。

是的，我應該學著多用「祝福」的心和話語來對待我四周的人事物，將天主的平安散發出去，讓我的所言所行能夠表現出「別人能認出我也是基督徒」！我更願天天向天主祈求，「主呀！求你到我們當中來，讓天使來到我們中間，你的祝福也將在我們中間，讓我們彼此間也都感受到你的祝福。」感謝天主！



## 哪裡出錯了

小磐石讀書祈禱會

~~~~~  
疫情開始的時候，生活起了很大的變化，沒有人與人實體接觸，一切在網上進行。去年九月彤芳姐和芬蘭姐先成立網路依納爵默想靜觀祈禱會，今年初更擴充為讀書祈禱會。我們最先讀《與麵包同眠》，接下來讀《生命的地標－依納爵式的內心之旅》，副題是「在自己內心深處的聲音聽見上主的迴響。上主的旨意和你最深的渴望是同一件事。」

最近我帶大家讀第三章「哪裡出錯？」，這章是繼續第一章「我身在何處？我活得如何？我是誰？」第二章「11 對牛」是關於信仰上，曾指引我的人。第三章是對應依納爵神操的第一週，探討我們的罪與墮落。作者用 46 號水閘的圖像來闡述，當生命之船停泊於水閘內時，到底是困在毫無意義之地，或是繼續旅程的唯一通路？水閘是運河中用來控制調整水流之處，以便船隻順利從上游到下游或由下游到上游。它可能是一個用磚塊或石頭做成的牆，來阻斷水流，船隻在水閘中等候水位調整時需要一段時間並與外界隔絕。「當我覺得自己像隻停在閘道前的小船，而水閘的門牢固的鎖著。由於我對閘門之前有什麼毫無所知，離開閘門後又有什麼也毫無頭緒…。我通常會感覺自己被關在一個很深很暗的牢房內…。除非你對運河有所認識，否則你無法知道水閘的用意…。但當你感受到運河的真實性，接受它，就會產生質變，水閘成為對的地方，是讓上主恩寵可以流入的唯一所在」。



在我的生命裡，我也常困在水閘裡，好像所有努力與渴望都失去意義，甚至找不到出路。記得我在哈崗學區一所公立小學，教低年級重度智能不足班時，有一次班上一個自閉症學生，在操場運動時跑到校外，我們沒有及時發現，還好路上的好心人，把學生送回來，而沒造成嚴重後果。但是班上另外一個家長，因此不信任我，多方挑剔。校長也希望我轉到別校，私下要我的助教向他打小報告，然後小題大做，告到學區人事處。那時真覺自己好像船困在水閘，不知道未來行程，懷疑自己是否適合教書。

作者說，「對我來說我的墮落，好像是和失去視野有關。有這種感覺的原因，是我和生命的流動，上主的愛，唯一給我生命意義的泉源，完全隔絕。然而愛與上主的水流，永遠在那裡幫助我。即使我囚禁在自己的水閘內，不知道身在何處，也不明白為什麼會這樣，上主卻已在操作水閘門，以祂的時間與方式，讓我預備好繼續前行」。有一天，學區的特教指導員來找我，告訴我一個消息。我必須離開這小學，因為校長不希望我留下。但我將調到附近的初中，初中校長曾是這小學也曾是我的校長，他要我代替他初中學校一位長期請假的特教老師。當我調到初中去教重度智能不足班時，我發現我教這些初中生很得心應手，因為他們比較沒有健康的問題，我可以著重教學，啟發他們的智能。正好隔壁班的特教老師介紹我農業部的教材與資源，我因此帶著學生在教室裡孵小雞，孵鱒魚，種棉花，做麵包等，並參加農業科學展覽，得到很多大獎小獎。

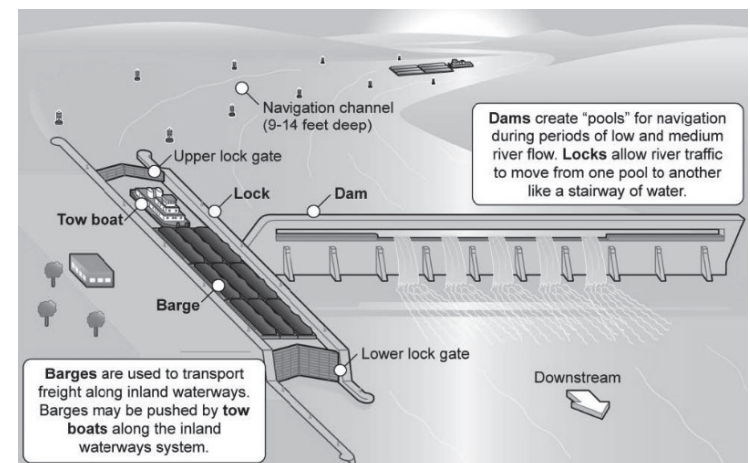
現在我回顧這段經歷，深深感到充滿天主恩寵。孩子走失的那位家長，沒有因此告我；不信任我的這位家長，因為

我隔壁新來一位很好的特教老師，就把孩子轉去那班；趕我走的小學校長，卻讓我因此發現新的教學經驗與領域，以我保守的個性，我決對不會主動要求換班；我的失誤經驗，教我要小心仔細，多體諒家長的心。學區的特教指導員，特別告訴我，我運氣好，要我珍惜。現在我知道，我的運氣來自天主。當我感到困頓無力時，是因為我失去視野，如果我回到信仰，耐心等待，向祂求援，祂必可以將我從拘禁的深淵，提拉到祂愛的高峰，釋放我，好讓我回到永恆的運河裡，和祂一起回家。感謝天主，感謝讀書祈禱會，讓我有機會重新反省這段經歷，並見證天主的愛。

註：欲了解水閘運作，請觀看：

進入水閘 <https://youtu.be/dH-w-aIynSA>

水位上升恢復視野 <https://youtu.be/iu93BBqRH7w>



# 我參加了門徒讀經班

余卓越

~~~~~  
在門徒班的日子非常的快速。一開始進去門徒班，在每次上完課心裡都會很輕鬆、很放鬆，感覺明天又會是美好的一天，有股力量支持我好好過日子面對工作、生活挑戰，但總是被社會無情的摧殘後再得到安慰（療效）。

我在這過程當中，覺得有時離天主很遠有時又離祂好近，有時覺得好開心因為我身旁都有個祂，但有時又會覺得自己很對不起祂；這是以前我從沒發生過的事（在沒有接觸聖經前）。

讓我最大覺得不一樣的地方～在我時時感謝祂、詢問祂時，總是讓我能感受到我身旁有祂而更加相信祂的臨在，是多美好的事；是祂帶給我好大的力量跟信德。

在讀經中，有時候我都領受祂在提示（醒）我或者幫助我。我更不知如何形容～在這一年當中讓我深刻的感覺到我很像天主的小女兒；開心時告訴祂，難過時也告訴祂，當然生氣還是跟祂說…但是祂都總是給我不一樣的回應以及滿滿的愛與包容。

我很謝謝天主父將我放在有耶穌基督的家庭中並且認識祂。也很謝謝在門徒班每位夥伴；一群人在相同的信仰再透過每次的分享，那種心情跟心境很難以言語表達。千言萬語～感謝天主，希望不久日子後再聚集讀經，能夠了解聖經（言）的意思並且遵循祂的教導。

未來我們繼續加油，感謝天主讓我知道有信德的人～真的是活的漂亮的人。阿們！

註：卓越小姐妹才 20 出頭，初入社會是年輕一代，在母親桂美姐妹鼓勵下，參加桃園大湳聖彌額爾天主堂門徒讀經班不到一年，即感受其信仰生活的蛻變，與基督建立深厚情感，此足資鼓勵年輕人（含我們長者）要參加讀經，品嚐聖言。

~~~~~  
你認識天主嗎？你見過祂的聖容嗎？我喜歡對人說，生命的總結是在人生旅途中找著我們在天主內的身分。

當人們與你在生活中接觸時，他們能在你身上看見與神的連結嗎？

聖保祿宗徒告訴我們，當我們相信自己是天主的子女時，我們就成為天主的繼承者（羅八 16-17），天主的禮物不是我們的特權——它們成為我們應享的權利。

我們繼承的有多大？那端看我們所信的天主有多大——那在於我們允許自己去認識和體驗一位多麼大能的天主。當「天主」一顯明了，我們必要相似祂，因為我們要看見祂實在怎樣（若一三 2）。當我們所信的天主愈大，我們也就愈大。

～摘自《你的神有多大？》光啟社出版，  
保祿·顧定豪神父著 王慧敏譯

# Joyfully I Am, Joyfully We Are

Teresa Lee

~~~~~  
This year is the first time ever that CACCLC went hybrid. As much as I would like to attend in-person camp, I thought about elderly family members whom I live with. Therefore, I decided to choose the virtual track instead. Thanks to the modern-day technology and hard work of the ExCo team, I didn't feel left out at all throughout the camp. We were blessed to have duo spiritual speakers this year. Fr. Joe Kim was the speaker from CACCLC 2012. I remembered him full of energy and his smile radiant joy back then. He ran around with campers during free time throwing frisbee, and got it off the roof of the retreat center when it landed there too! Jean Young is the other speaker. I remember meeting her during my first year at camp back in 2005. I love her innovative morning exercise and dropped a note in her affirmation bag saying how much I enjoyed it. Later she ran into me in the hallway, hugged me and said, "Thank you for being friendly". I was surprised since I didn't know any campers other than the ones from my parish. She was the first person welcoming me to the BACCLC/ CACCLC community! I can already see her as such a joyful person back then. I found out Fr. Joe and Jean have been friends since high school! What a delight to have both of them speaking to us throughout the weekend! Listening to the stories between them was both hilarious and heartwarming.

"Joyfully I am, Joyfully We Are" is the theme of CACCLC 2021. The topic of joy sure is most relevant now that we are still in the midst of pandemic. I find it quite difficult to be joyful nowadays. I remember before the first talk, Fr. Joe asked us to think of a word that describes 2020. The first word that popped up in my mind was uncertainty. If he had asked for two more words, mine would definitely be anxiety and fear. Fr. Joe then proceeded on the topic of repentance and forgiveness. The first step to joy is to repent. It's changing perspective and mindset and trust in Christ who leads the way. We need to unlock the stuff that we carry around. It is a grace to repent and believe. Forgiveness is the ability and will that God allow us to choose. When the power to forgive is impossible at times, we bring Jesus into the situation to release our burden. There is a lot of faith by saying, "Jesus, in your name I forgive so and so." During small group sharing, some members shared personal experiences that seemed hard to forgive at the time, but as

time progressed, it doesn't seem as difficult anymore. True forgiveness does come from our hearts.

Fr. Joe then proceeds in his second talk on the fruit of Spirit vs. fruit of the world. We need to renounce the not so joyful things in our lives. Things such as pride, fear, self-rejection, insecurity, etc. When there is a voice of desolation, we should speak the truth directly and renounce it, and recognize what has taken space in us that has taken out joy.

The third talk by Fr. Joe was on truth and authority, and living authentically. He stressed that the root of joy is "truth". He even brought a dried plant to demonstrate his talk. Jesus is the most authoritative person to speak the truth to us. Joy is always based on truth. Have we given authority to Jesus? What is the big block of my joy? These questions had me ponder even a week after camp.

Jean started her first talk on Sunday on "Living Intentionally with Joy" According to St. John Paul II, God made us for joy. God is joy, therefore, God created us with joy. Joy is our internal GPS. Joy is cultivated within us. Life is determined by the joy within us. No joy equals emptiness. Living in the present moment to find joy is as important as doing enjoyable things. Also, surround ourselves with joyful people, and have gratitude. During our group sharing, I remember my extremely joyful moment back in CACCLC 2019. The air condition at Santa Teresita chapel was broken. Taize prayer needs to change location to St. Anthony chapel. During the short walk over there, I was laughing and taking funny selfies with other choir members. It didn't hit me at the moment, but as I was looking at those photos later, I realized that God had created that moment of joy for all of us.

Jean's second talk focused on overcoming blocks to joy. Our thoughts create our reality without us even realizing it. There is no one who can make us feel bad about ourselves other than us. She stresses that the spirit of fear is not of God. Fear is just fantasized experiences appearing real. I guess I have been doing this all along! My fear of failure and being judged is really robbing my joy. People pleasing are fear driven. I truly need to learn how to manage my thoughts.

Finding joy within & claiming your inherent worth is my most favorite talk on Sunday. Jean stressed that worthiness is a gift we received from God. It comes from a deep knowing of who I am because worthiness is through



God's love. Worth is seeing everyone in their wholeness. It is definitely a learning process since I not only judge myself, but also others. The part that resonated with me is the comparison of being a thermometer vs. thermostat in mastering our emotions. I learned that I am the master of my own emotion and take full responsibility for it. I will not be a thermometer that my emotion is affected by the surrounding environment. I need to be like a thermostat to set the temperature regardless of the environment I am in. I am the grounded center that takes control.

I am blessed to have a spiritual direction session with Sr. Jeanette. This time I really opened up and shared the not so pleasant side of myself with her. My mundane prayer life, and doubts of continuing with youth ministry because I feel burnout and fatigue. She was surprised by some of the things I shared because all these years that she knew me, she only saw the joyful side of me. During this camp, I realized that being honest and seeking help is definitely healthy for spiritual growth. I still pray about my struggles that I have shared, and hoping I will be at peace with the decisions I finally make.

I was asked to lead dinner time prayer on Saturday on the virtual side of camp. This was such a blessing! I felt honored and a bit nervous, so I wrote the prayer the day before and asked my small group leader for her feedback. This reminded me of the joyous moments of leading meal time prayer back in 2009 and 2010 singing funny songs with other ExCo members.

The large activity virtually this year was visiting Asian saints and determining where they are from by using google earth images and pictures of places of their origin. I had fun meeting old friends and meeting new campers solving the puzzles together. My team was tied with another team for first place, but we had a faster time! This activity inspired me wanting to learn more about Asian Saints.

My small group leader Cecilia from St. Elizabeth Ann Seton was a great facilitator. She had often open up first to share her insightful thoughts and personal experiences. Also, to learn from their wisdom. During one of the sessions, we talked about the issues our own Chinese Catholic communities face that I realized no matter where we are, we are all in God's family together.

One thing I really miss participating in the virtual track is Taize. I didn't realize how much I miss singing with the Taize choir in person. I even sang along with them and recorded on my phone.

It took me some courage wanting to share my thoughts during testimonies via zoom. I felt odd not seeing the campers I am speaking to through the camera of my laptop. I shared that this is my 17th camp. The reason why I kept on coming back is because of this faith community. No matter where the young adults are from, and walks of life but yet able to identify with each other's struggles without judging. Returning campers's enthusiasm of welcoming new campers, and all the interaction at camp and friendship after camp. This is something I treasure from attending the living camp. All the testimonies from other campers are amazing!! I felt their joy and the love of God in those moments.

As the living camp is moving into a new chapter of officially a non-profit organization, I look back and reflect on all these years at camp with gratitude and joy. Definitely a blessing as well with all the friendships I had established through the years. I went from being a first-time camper, to help out with liturgy as lector, altar server, and singer in Taize choir. I have been a small group leader for nine years, I got to participate in behind the scene planning as one of the ExCo. Now I am back as a returning camper to enjoy every moment of camp planned by the current ExCo team. What a joy that is!! I remember one of the campers in my second year of camp shared that it was his 10th camp. I thought, how can someone go to the same camp for a decade? Now I understand. CACCLC is definitely the camp that kept on drawing me back each year to experience different dynamic and spiritual nourishment.

I am grateful and felt truly blessed to receive the affirmation notes. All the kind words and encouragement are God's messages through those who sent me. I had a fruitful weekend and am going through CACCLC withdrawal days after camp. Despite daily challenges, I want to try my best to carry joy to everyone I meet. Joyfully I am being what God called us to be holy, to be Christ in the world. Joyfully we are meant to gather as a church so that we share the joy to the world. Joy is meant to be shared. We are the agent to share God's joy. May God bless everyone at CACCLC 2021. Let us live daily as God's joyful disciples.

## 徵求封面相片

信仰福傳見於語言文字，音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。

《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200~300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻，編輯群銘感於心，願平安喜樂常與您同在。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

## 野聲捐款謝啟

|      |       |
|------|-------|
| 何吳漢生 | 100 元 |
| 朱素坤  | 50 元  |
| 張蕙蓮  | 100 元 |



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)

## 封面故事：愛的標記

日期：9/12/2021

地點：大熊湖

耶穌聖心會營地

照片：耶穌聖心會提供

撰文：孫愛珠



這次疫情肆虐，打亂了我們的生活秩序，不僅工作在家，沒事盡量少出門外，連該有的假期都被迫取消，著實悶得可以！

上週末有幸到大熊湖耶穌聖心修女會的營地度個小假，懷著避靜的心情，享受了兩天人間仙境般的生活。偌大的營地環境清幽，充滿靈氣，修女們親切熱情，溫暖以待。遠離塵囂，置身天國般的寧靜與愜意，真有說不出的感動！祈禱時問天主你在嗎？請給我一個記號！天主藉著滿山的巨石(Boulder)告訴我，祂的愛和臨在就像這些巨石一樣地信實，穩固，永不動搖！下山後回到日常生活的崗位上，天主的愛如巨石般地在我心中坐鎮，凡事不驚不怖，安詳、寧靜、喜悅不已！這是祂賜予我愛的標記！